



Gabrijel Stupica (1913 – 1990)
Atelje, sd (Atelier - Studio); 90 x 126,5 cm



Miha Štrukelj (1973)
Brez naslova, 2001
(Sans titre - Zonder titel - Untitled); 100 x 80 cm

Exposition | Tentoonstelling | Exhibition
Hôtel de Ville de Bruxelles
Stadhuis van Brussel
City Hall of Brussels
Grand-Place | Grote Markt
27/02 > 18/05/08

Info:

Tous les jours | Dagelijks | Every day:

11.00 > 18.00

Fermé le lundi | Gesloten op maandag |

Closed on Mondays

Prix d'entrée | Toegangsprijs | tickets : 5 €

4 € : étudiants | studenten | students | +65
groupes | groepen | groups (min. 10 pers.)

2 € : écoles | scholen | schools (min. 10 pers.)

gratuit | gratis | free : < 12 ans | jaar | years

Art. 27 | SODEXHO

Livre | Boek | Book: 15 €

Service Culture de la Ville de Bruxelles

Dienst Cultuur van de Stad Brussel

Department of Cultural Affairs of the City of Brussels

T : 02/279.64.35-44

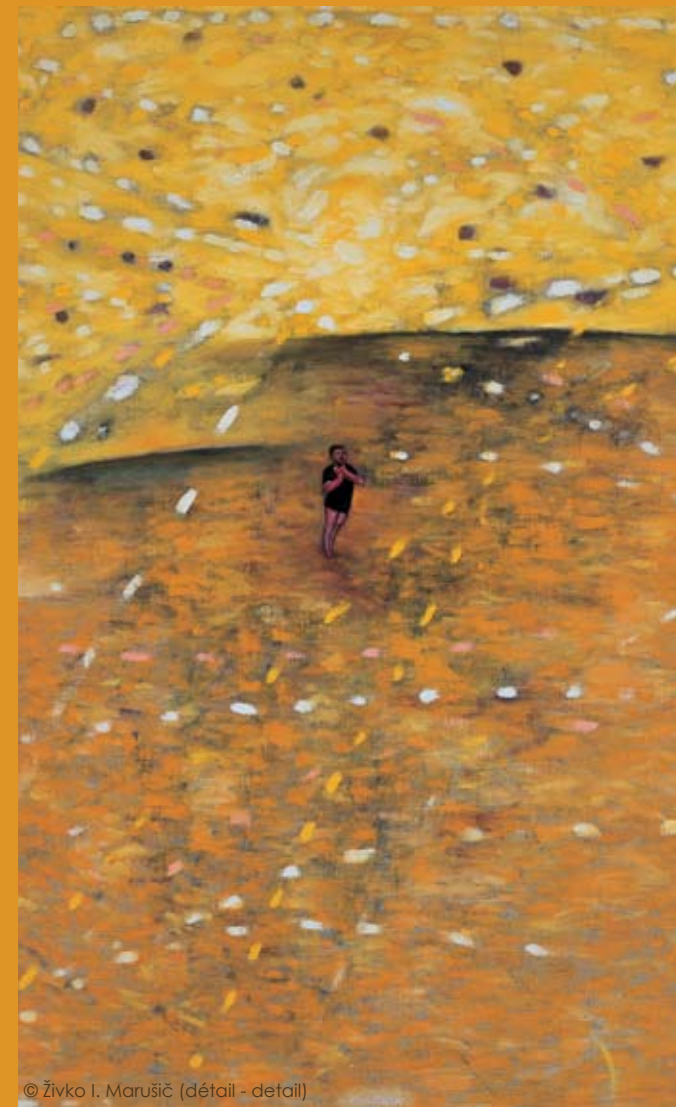
@ : culture@brucity.be | cultuur@brucity.be

www.brupass.be



Slovenian Painting after 1945

from the Art Collection of Nova Ljubljanska banka



© Živko I. Marušič (détail - detail)

Exposition | Tentoonstelling | Exhibition

Bruxelles | Brussel | Brussels

Hôtel de Ville | Stadhuis | City Hall

Grand-Place | Grote Markt

27/02 > 18/05/08

La peinture moderne slovène après 1945 à travers la Collection de Nova Ljubljanska banka

Les arts plastiques modernes en Slovénie sont la résultante du dialogue critique qui s'est développé entre les courants modernistes européens et la spécificité slovène issue de la tradition.

La Slovénie se situe au croisement des mondes slave, germanique et roman, de leur culture respective qui s'y sont croisées et entremêlées. Cette richesse et cette complexité se manifestent de manière évidente dans le domaine artistique dont les expressions sont variées, en particulier en peinture, discipline présentée par le biais d'une sélection d'œuvres majeures de la Collection de Nova Ljubljanska banka (créée en 1999).

Après 1945, à part quelques toiles historiques, l'art et la peinture en particulier, s'engagent dans une voie propre que cette exposition met en lumière : complexité d'expression polysémique et impulsion du témoignage autochtone donnent vie à l'épine dorsale moderniste et ce, malgré les pressions de tous bords d'intensité variable et nonobstant les idéologies agressives qui l'ont influencée. La participation spirituelle de l'homme comme l'engagement de l'artiste, qu'il choisisse le langage figuratif ou l'abstraction, et les paradigmes visuels contemporains ont généré de nouvelles pratiques artistiques et de nouvelles technologies visuelles, y compris pendant le postmodernisme et le déconstructivisme.

Si la cinquantaine d'œuvres choisies ne peut évidemment prétendre illustrer l'ensemble du propos, elle offre cependant un beau panel des évolutions du temps et des artistes qui sont présentés dans le cadre de cette exposition.

*prof. dr. Stane Bernik, historien d'art et critique
Commissaire de l'exposition*

*Une initiative de Joëlle Milquet,
Première Echevine de la Ville de Bruxelles,
en charge de la Culture*

Exposition organisée par le Service de la Culture de la Ville de Bruxelles en partenariat avec la Collection Nova Ljubljanska banka, avec le soutien du Commissariat général aux Relations Internationales de la Communauté française de Belgique, dans le cadre de l'accord qui lie la Communauté française Wallonie-Bruxelles et la Slovénie, et avec l'appui de l'Ambassade de Slovénie en Belgique.

De moderne Sloveense schilderkunst na 1945 doorheen de Collectie van de Nova Ljubljanska banka

De moderne beeldende kunst in Slovenië is het resultaat van een kritische dialoog die zich ontwikkeld heeft tussen de modernistische stromingen in Europa en de Sloveense specificiteit die uit de traditie voortkomt.

Slovenië bevindt zich op het kruispunt van de Slavische, de Germaanse en de Romaanse wereld, en hun respectieve culturen lopen er over en door elkaar. Deze rijkdom en complexiteit wordt vooral duidelijk in het artistieke domein waarin er talrijke manieren van expressie zijn, in het bijzonder in de schilderkunst, een discipline die via een selectie van de belangrijkste werken uit de collectie van de Nova Ljubljanska banka (gecreëerd in 1999), hier gepresenteerd wordt.

Na 1945 gaat kunst, en in het bijzonder de schilderkunst, op enkele historische doeken na, haar eigen weg op die door deze tentoonstelling in de kijker wordt geplaatst. De complexiteit van de polysemantische expressie en de impuls van de autochtone getuigenis fungeren op hun beurt als ruggengraat van het modernisme, en dit ondanks de onophoudelijke druk, langs alle kanten en met wisselende intensiteit, van de agressieve ideologieën die dit beïnvloed hebben. De geestelijke participatie van de mens en zijn artistiek engagement, of hij nu kiest voor de figuratieve of de abstracte taal, en het hedendaagse visuele paradigma hebben nieuwe artistieke praktijken en nieuwe visuele technologieën gegenereerd, waaronder het postmodernisme en het deconstructivisme.

Ook al kunnen de vijftigtal gekozen werken uiteraard niet pretenderen deze stelling volledig te illustreren, bieden ze toch een mooie inkijk in de evolutie van de tijd en van de kunstenaars die gepresenteerd worden in het kader van deze tentoonstelling.

*prof. dr. Stane Bernik, kunsthistoricus en -criticus
Curator van de tentoonstelling*

*Een initiatief van Joëlle Milquet,
Eerste Schepen van de Stad Brussel,
bevoegd voor Cultuur*

Tentoonstelling georganiseerd door de Dienst Cultuur van de Stad Brussel in partnership met de Kunstverzameling Nova Ljubljanska banka, met de steun van het Commissariaat-generaal voor Internationale Betrekkingen van de Franse Gemeenschap van België in het kader van het akkoord tussen de Franse Gemeenschap Wallonië-Brussel en Slovenië, en met de steun van de Ambassade van Slovenië in België.

Modern Slovenian painting after 1945 from the Art Collection of Nova Ljubljanska banka

Modern visual arts in Slovenia are the outcome of the critical dialogue which developed between the European modernist movements and Slovenian specificity stemming from tradition.

Slovenia is situated at the crossroads of the Slavic, Germanic and Romance worlds, and of their respective cultures which intersected and intermingled there. This richness and complexity manifest themselves in an obvious way in the artistic field, of which there are varied expressions, in particular in painting, a discipline presented through a selection of major works from the Nova Ljubljanska banka Collection (created in 1999).

After 1945, with the exception of a few historical canvases, art and painting in particular took its own path, which this exhibition aims to bring to light. The complexity of polysemous expression and the impetus of the autochthonous account give life to the modernist backbone, despite the pressures of variable intensity from all sides and notwithstanding the aggressive ideologies which influenced it. The spiritual participation of human beings as the commitment of the artist, whether he or she chooses figurative language or abstraction, and the modern visual paradigms have generated new artistic practices and new visual technologies, including during postmodernism and deconstructivism.

Although the fifty or so works chosen obviously cannot claim to give a full picture, they do offer a beautiful sample of the evolutions of the time and of the artists presented in this exhibition.

*prof. dr. Stane Bernik, art historian and critic
Curator of the Exhibition*

*An initiative of Joëlle Milquet,
First Alderwoman of the City of Brussels,
in charge of Cultural Affairs*

Exhibition organized by the Department of Cultural Affairs of the City of Brussels in partnership with the Nova Ljubljanska banka, with the support of the Commissariat général aux Relations Internationales de la Communauté française de Belgique, through the agreement that links the Communauté française Wallonie-Bruxelles and Slovenia, and support of the Embassy of Slovenia in Belgium.